

INDUSTRIE INFRAROT DIESELHEIZGERÄT

Benutzerhandbuch

MODELL: NDH-13/NDH-16

- Vielen Dank für den Kauf unseres Ferninfrarotstrahler-Heizgeräts (FIR).

Bitte lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Heizgerät bedienen.

- Es wird empfohlen, dieses Handbuch an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.
- Es ist zwingend erforderlich, dass der Benutzer den Abschnitt „Sicherheitshinweise“ vor der Nutzung sorgfältig liest und sich dieser Hinweise jederzeit bewusst ist.
- Dieses Heizgerät ist ausschließlich für Ihr Land konzipiert. Bei Verwendung in einem anderen Land ist zunächst die Stromversorgung zu prüfen. Wenn die Bedingungen identisch sind, kann das Gerät verwendet werden.
- Die Inhalte (Funktionen und technische Daten) in diesem Handbuch können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



SICHERHEITSHINWEISE

Dieser Abschnitt dient dem Schutz Ihrer Sicherheit und der Vermeidung von Sachschäden. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig und halten Sie sich stets daran.



WARNUNG: Bei unsachgemäßer Verwendung besteht Gefahr schwerer Verletzungen oder Lebensgefahr.



VORSICHT: Bei unsachgemäßer Verwendung besteht die Gefahr leichter Verletzungen oder von Sachschäden.

Bedeutung der Symbole



Verboten



Obligatorisch



Benutzen Sie ausschließlich eine Stromversorgung mit 220–240 V~ AC.
(Andernfalls besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.)



Verwenden Sie kein beschädigtes Netzkabel, keinen beschädigten Stecker und keine lockere Steckdose.
(Dies kann Kurzschluss, Brand oder Stromschlag verursachen.)



Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen heraus.
(Dies kann einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.)



Verlängern Sie das Netzkabel nicht, indem Sie ein weiteres Kabel dazwischen anschließen.
(Dies kann einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.)



Ziehen Sie beim Reinigen unbedingt den Netzstecker und warten Sie, bis das Heizelement ausreichend abgekühlt ist.
(Andernfalls besteht Stromschlag- oder Verbrennungsgefahr.)



Platzieren oder verwenden Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe des Heizgeräts, darunter Kraftstoff, Gas, Verdünner, Benzol, Spray, Lösungsmittel, flüchtige organische Verbindungen usw.



Stecken Sie den Stecker fest in die Steckdose, nachdem Sie Schmutz vom Stecker entfernt haben.
(Andernfalls könnte es durch einen Kurzschluss zu Rauchentwicklung oder einem Brand kommen.)



Verwenden Sie die richtige Art von Sicherung.
(Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder einem Brand kommen.)



Knicken Sie das Netzkabel nicht stark und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
(Das Isoliermaterial könnte beschädigt werden, was zu einem Brand oder Stromschlag führen kann.)



Stecken Sie den Stecker fest in die Steckdose und achten Sie darauf, dass ein Erdungsanschluss vorhanden ist.
(Ohne Erdung besteht die Gefahr eines Stromschlags.)



Es ist gefährlich, dieses Heizgerät auszuschalten, indem man den Stecker zieht.
(Dies kann zu Fehlfunktionen oder Stromschlägen führen. Bitte schalten Sie das Gerät mit der Taste „RUN/STOP“ aus.)



Bitte schalten Sie das Gerät mit der RUN/STOP-Taste aus. Stellen Sie keine brennbaren Materialien in die Nähe des Heizgeräts, wie z. B. Vorhänge, Teppiche, Papier,

NOTICE FOR SAFETY

-  Es ist gefährlich, Hände oder andere Gegenstände in den Grill oder Brenner zu stecken oder erhebliche Stöße oder Kräfte auf das Heizgerät auszuüben. (Das Gerät ist der Gefahr von Feuer, Verbrennungen oder Stromschlag ausgesetzt.)
-  Stellen Sie keine elektrischen Geräte oder schweren Gegenstände auf das Heizgerät. (Dies kann zu Fehlfunktionen oder Stromschlag führen. Fällt ein schwerer Gegenstand herunter, kann der Benutzer verletzt werden.)
-  Bewegen oder transportieren Sie das Gerät nicht während des Betriebs. (Dies kann zu Bränden oder Verbrennungen führen; Wenn Sie das Heizgerät bewegen möchten, müssen Sie es ausschalten und den Netzstecker ziehen, bevor Sie es bewegen.)
-  Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder entsprechend unterwiesen.
-  Beaufsichtigte Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
-  Während der Nutzung des Heizgeräts muss der Raum gut belüftet werden. Verwenden Sie es nicht in schlecht belüfteten Räumen. (Es muss sechsmal pro Stunde Frischluft zugeführt werden; Bei unvollständiger Verbrennung aufgrund von Sauerstoffmangel kann sich Kohlenmonoxid bilden und zu Vergiftungen führen.)
-  Beim Reinigen muss der Netzstecker gezogen werden, und es ist abzuwarten, bis das Heizgerät ausreichend abgekühlt ist. (Andernfalls besteht die Gefahr von Stromschlag oder Verbrennungen.)
-  Verwenden Sie dieses Heizgerät ausschließlich zum Heizen. (Benutzen Sie das Heizgerät nicht zum Trocknen von Kleidung – Brandgefahr; Benutzen Sie es nicht zur Beheizung von Haustieren oder Pflanzen.)
-  Betreiben Sie das Heizgerät nicht während des Schlafens. (Da während des Schlafs nicht gelüftet wird, kann der Sauerstoffgehalt im Raum schnell abnehmen.)
-  Stellen Sie keine brennbaren Gegenstände wie Vinyl- oder Plastikartikel auf das Heizgerät und decken Sie das Heizgitter nicht mit Kleidung ab. (Dies kann zu Feuer oder Verbrennungen führen.)
-  Es ist gefährlich, dieses Heizgerät über längere Zeit in einem geschlossenen Raum oder in der Nähe von Kindern, älteren oder geschwächten Personen zu betreiben. (Es wird empfohlen, bei schlechter Belüftung Fenster zu öffnen, um Frischluft hereinzulassen.)
-  Berühren Sie keine heißen Oberflächen wie das Gitter oder den Brenner während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten des Heizgeräts. Achten Sie besonders darauf, Kinder von heißen Oberflächen fernzuhalten, da Verbrennungsgefahr besteht.
-  Die Verwendung dieses Heizgeräts in hochgelegenen Gebieten wird nicht empfohlen. Verwenden Sie das Heizgerät nicht in Höhenlagen über 1'500 m über Meer. In Höhenlagen zwischen 700–1'500 m ist häufiges Lüften erforderlich. Aufgrund von Sauerstoffmangel kann der Kohlenmonoxidspiegel ansteigen, was das Risiko einer Kohlenmonoxidvergiftung erhöht.
-  Es ist gefährlich, dieses Heizgerät durch Ziehen des Netzsteckers auszuschalten. (Dies kann zu Fehlfunktionen oder Stromschlägen führen. Bitte benutzen Sie zum Ausschalten die RUN/STOP-Taste.)
-  Setzen Sie das Heizgerät beim Reinigen keinem Wasser aus. (Dies kann zu Feuer oder Stromschlag führen.)
-  Dieses Gerät darf nicht in Räumen mit einer Fläche von weniger als 80 m² verwendet werden.
-  Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht an instabilen Orten. (Benutzen Sie das Heizgerät nicht auf schrägen Flächen oder wackeligen Unterlagen; Das Gerät könnte umkippen, was zu Feuer oder Fehlfunktionen führen kann.)

Place this manual noticeably near the heater so that it may be easily found when needed.

NOTICE FOR SAFETYCAUTION



Stellen Sie dieses Heizgerät nicht auf eine instabile Oberfläche, z. B. auf unebenen oder geneigten Boden. (Das Heizgerät könnte nicht ordnungsgemäß funktionieren.)



Setzen Sie die Fernbedienung keinen starken Erschütterungen aus und öffnen Sie sie nicht eigenmächtig. (Dies kann zu Fehlfunktionen führen.)



Betreiben Sie dieses Heizgerät nicht an feuchten Orten, z. B. im Badezimmer. (Dies kann zu einem Kurzschluss oder einem Stromschlag führen.)



Lagern Sie dieses Heizgerät an einem trockenen Ort in Innenräumen und nicht in einer heißen oder feuchten Umgebung. (Andernfalls kann es zu Rostbildung oder Funktionsstörungen kommen.)



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn ein Blitz oder Donner auftritt oder wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. (Andernfalls besteht die Gefahr von Stromschlag, Kurzschluss oder Brand.)



Setzen Sie das Heizgerät niemals direkt Wasser aus und verwenden Sie zur Reinigung weder Benzin, noch Verdünner oder Alkohol. (Andernfalls besteht die Gefahr von Stromschlag, Kurzschluss oder Brand.)



Wenden Sie sich an den Kundendienst vor Ort, wenn das Netzkabel beschädigt ist. (Andernfalls besteht die Gefahr von Stromschlag, Kurzschluss oder Brand.)



Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

TIPPS VOR DER INSTALLATION...

1. Stellen Sie sicher, dass der Ort, an dem Sie dieses Heizgerät verwenden möchten, sicher ist.

► Der Boden und die Umgebung sollten eben, nicht brennbar und stabil sein.

► Um das Heizgerät muss ausreichend Freiraum vorhanden sein: mindestens 15 cm Abstand zur Wand sowie zu den Seiten links und rechts, mindestens 1 m Abstand zur Decke und zur Vorderseite – ohne Hindernisse.

► In kleinen Räumen muss ein Abluftschlauch verwendet werden.

Empfohlene Schlauch-Spezifikation: 100 mm

Durchmesser, 5 m Länge, Aluminiumschlauch
Das Ende des Abluftschlauchs darf nicht dem Regen ausgesetzt sein.

► Sie müssen regelmäßig frische Luft zuführen, indem Sie ein Fenster öffnen oder einen Ventilator verwenden.

► Stellen Sie einen Feuerlöscher neben das Heizgerät.

► Direkte Sonneneinstrahlung oder übermäßige Hitze in der Nähe des Heizgeräts sind zu vermeiden.

► Nachdem Sie die Installation abgeschlossen haben, verriegeln Sie die Lenkrollen, um unbeabsichtigte Bewegungen zu verhindern.

► Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in der Nähe von Stoffvorhängen, Teppichen oder Plastik-/Vinylvorhängen, da diese bei Wind oder Erschütterung auf das Gerät fallen und einen Brand verursachen können.

(Empfohlene Schlauch-Spezifikation: 100 mm

Durchmesser, 5 m Länge, Aluminiumschlauch)
Das Ende des Abluftschlauchs darf nicht dem Regen ausgesetzt sein.

(Es muss regelmäßige Frischluft zugeführt werden, z. B. durch Öffnen eines Fensters oder mit einem Ventilator.)

► Ein Feuerlöscher muss neben dem Heizgerät aufgestellt werden.

► In der Nähe des Heizgeräts darf keine direkte Sonneneinstrahlung oder übermäßige Hitze vorhanden sein.

► Nach der Installation müssen die Lenkrollen verriegelt werden, um unerwartete Bewegungen zu vermeiden.

► Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in der Nähe von Stoffvorhängen, Teppichen oder Plastik-/Vinylvorhängen. Diese könnten durch Wind oder äußere Einwirkungen auf das Gerät fallen und einen Brand verursachen.

Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufgestellt werden.

► Das Gerät muss so positioniert sein, dass der Stecker leicht zugänglich ist.

2. Es dürfen nur Diesel oder Kerosin als Brennstoff verwendet werden.

► Wenn ein anderer Brennstoff verwendet wird, kann dies zu starker Rußbildung oder Funktionsstörungen führen.

► Das Heizgerät muss beim Betanken ausgeschaltet sein.

► Im Falle eines Öllecks muss der Hersteller oder ein autorisierter Kundendienst kontaktiert werden.

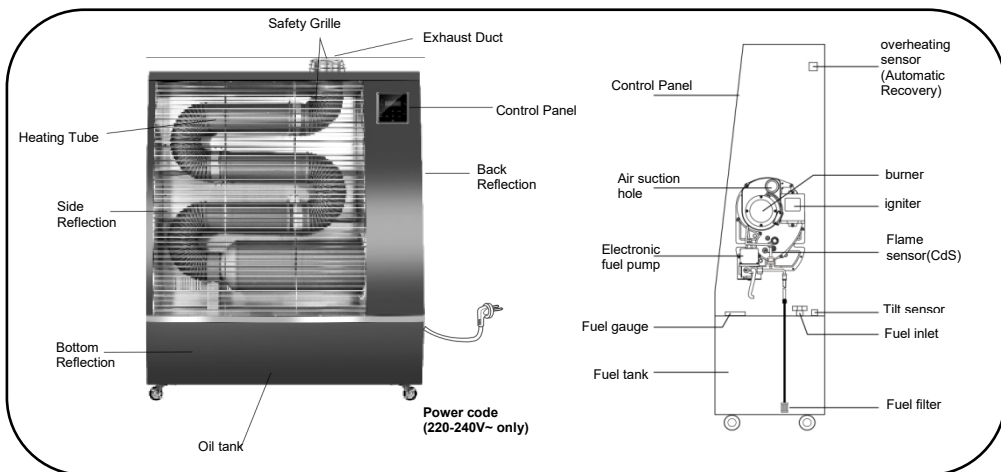
► Beim Entsorgen des Geräts sind die gesetzlichen Vorschriften zur Ölentsorgung einzuhalten.

3. Die richtige Stromversorgung beträgt AC 220–240 V, 50 Hz.

Die Spannung wird gemäß Kundenwunsch eingestellt und angepasst.

Die Stromversorgung muss den Anforderungen des Geräts entsprechen, sobald diese eingestellt wurde.

AUFBAU UND BESCHREIBUNG



DISPLAY

1. LED-ANZEIGE

Zeigt den Status von Temperatur, Zeit, Betrieb, Fehlern usw. an.

2. TEMPERATURSTEUERUNGS-MODUS

Leuchtet auf, wenn der Temperaturmodus aktiv ist.

3. ZEITSTEUERUNGSMODUS

Leuchtet auf, wenn der Zeitmodus aktiv ist.

4. INFRAROT-EMPFÄNGER FÜR FERNBEDIENUNG

5. EIN/AUS Taste zum Starten und Stoppen des Geräts.

6. TEMPERATUR-/ZEITAUSWAHLTASTE

Zur Auswahl zwischen Temperatur- und Zeitsteuerung.

7. HOCH/RUNTER

Zum Einstellen oder Ändern von Temperatur oder Zeit.

8. SPERRE (LOCK)

Wenn Sie diese Sperrtaste 3 Sekunden lang drücken, wird der Regler gesperrt. Drücken Sie erneut 3 Sekunden lang,

9. TIMER (ZEITSCHALTUHR)

Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Abschalt-Timer-Modus.

10. TIMER-LED

Zeigt an, ob der Abschalt-Timer aktiv ist.

11. FEUERUNGSSTÖRUNG (MISFIRE)

Zeigt eine Fehlzündung am Brenner an.

12. BETRIEBSANZEIGE (OPERATION LAMP)

Leuchtet während des Betriebs.

13. KRAFTSTOFFANZEIGE (FUEL GAUGE DISPLAY)

Zeigt den verbleibenden Kraftstoff in 3 Stufen an.

14. ÜBERHITZUNG (OVERHEATING)

Zeigt eine Überhitzung an, wenn die Temperatur 105 °C überschreitet.

15. NEIGUNGSSENSOR (TILT SENSOR)

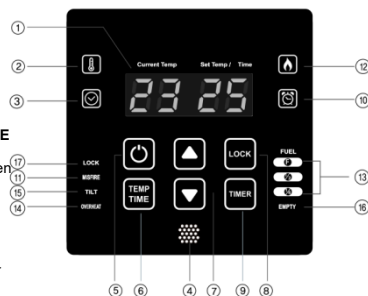
Wird aktiviert, wenn eine Neigung von mehr als 30 Grad oder übermäßige Bewegung erkannt wird.

16. KRAFTSTOFFMANGEL (LACK OF FUEL)

Zeigt den aktuellen Füllstand des Brennstoffs an.

17. SPERR-LED (LOCK LED)

Wenn das Gerät im Sperrmodus ist, leuchtet diese LED.



Remote control



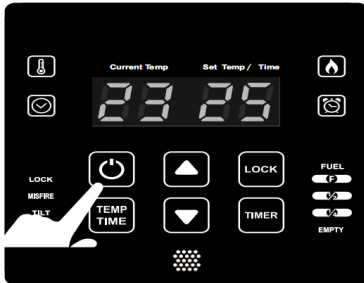
ON/OFF		Turn the heater on and off.
Temperature		Select environment Temperature: 0-40°C
Time control		Select desired repetition time: 5-55 min
Timer		Select timer : 30min - 24 Hour

Bedienung

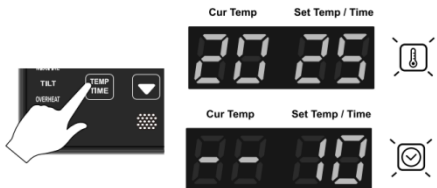
INBETRIEBNAHME & ABSCHALTUNG

1. STARTEN SIE MIT DER "EIN/AUS"-TASTE.

- Das Heizgerät wird mit einem „Piepton“ eingeschaltet und startet automatisch den Betrieb.
- Wenn Sie das Gerät ausschalten möchten, drücken Sie die „Ein/Aus“-Taste erneut.

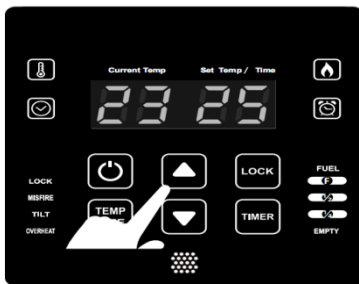


2. WÄHLEN SIE DEN GEWÜNSCHTEN BETRIEBSMODUS MIT DER „TEMP/TIME“-TASTE.



3. STELLEN SIE DIE ZEIT ODER TEMPERATUR MIT DEN TASTEN ▲ ▼ EIN.

- Die gewünschte Temperatur kann im Bereich von 0–40 °C eingestellt werden.
- Die gewünschte Zeitbegrenzung kann zwischen 5 Minuten und Dauerbetrieb (UP → EIN)



Tipp

- Damit das Gerät startet, muss die eingestellte Temperatur höher sein als die aktuelle Raumtemperatur.
- Nach dem Einschalten ist der Standardmodus der Temperaturregelungsmodus.
- Wenn Sie während des Betriebs die Ein/Aus-Taste drücken, wird das Heizgerät gestoppt und die Abschalt-Timer-Funktion deaktiviert.

Dieses Modell ist mit einem Magnetventil (Bypass-Vorrichtung) ausgestattet, das das verbleibende Öl zurück in den Tank leitet.

Für 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Brenners bleibt das Magnetventil aktiv, damit das restliche Öl in den Tank zurückfließt.

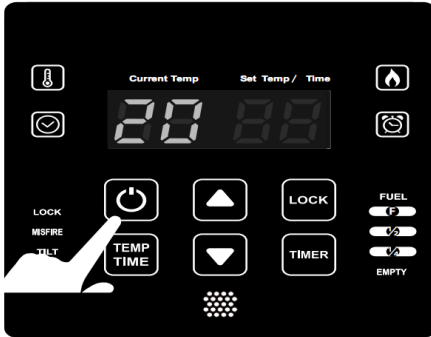
Dank dieser Vorrichtung wird der Geruch von unverbranntem Gas deutlich reduziert.

Bedienung

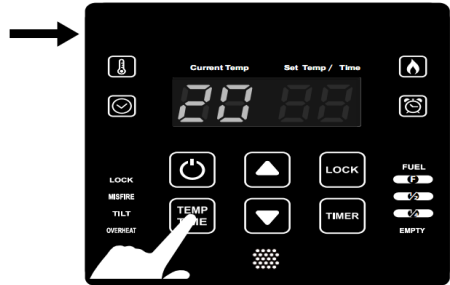
EINSTELLUNG TEMPERATUR

Dieser Modus ermöglicht es dem Benutzer, die gewünschte Temperatur einzustellen. Sobald diese festgelegt ist, arbeitet das Heizgerät automatisch, indem es sich wiederholt ein- und ausschaltet, um die eingestellte Temperatur zu halten. Beim Einschalten des Geräts und Start des Betriebs wird standardmäßig der Temperaturregelungsmodus aktiviert.

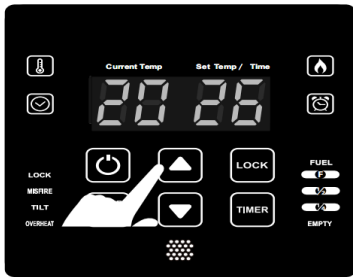
1. Drücke On/Off Taste.



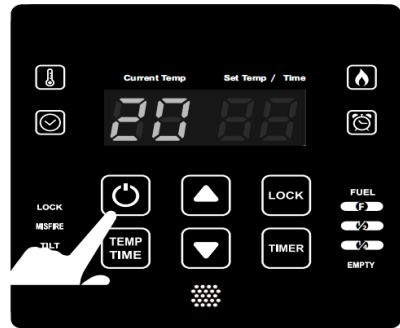
2. Drücken Sie die Temp/Time-Taste, um den Temperaturregelungsmodus auszuwählen.
• In diesem Moment leuchtet die Kontrollleuchte für den Temperaturmodus auf.



3. Drücken Sie die Tasten „▼“ oder „▲“, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
• Einstellbereich: **0–40 °C**
• Standardwert: **25 °C**
• Wenn Sie die Taste „▼“ oder „▲“ gedrückt halten, wird die Temperatur schnell verringert bzw. erhöht.
• Anzeigebereich der aktuellen Temperatur: **-9 bis 50 °C**

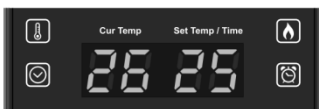


4. Während des Betriebs werden sowohl die aktuelle Temperatur als auch die eingestellte Temperatur angezeigt. Wenn Sie die Ein/Aus-Taste drücken und den Betrieb beenden, wird nur noch die aktuelle Temperatur angezeigt.



5. Wenn die eingestellte Temperatur um mehr als 2 °C höher ist als die aktuelle Temperatur, startet das Gerät den Betrieb. Ist die eingestellte Temperatur weniger als 1 °C unter der aktuellen Temperatur, wird der Betrieb gestoppt.

- **Aktuelle Temp. < Eingestellte Temp. → Betrieb startet (+2 °C)**
- **Aktuelle Temp. > Eingestellte Temp. → Betrieb**



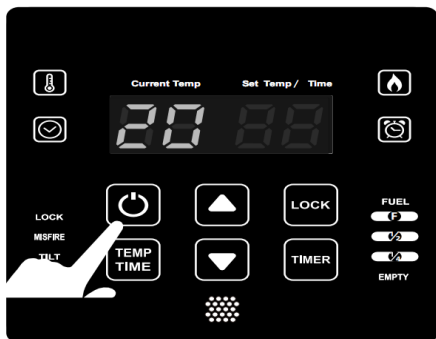
♣ Tipps

- Wenn die aktuelle Temperatur unter -9 °C liegt, zeigt das Display „LO“ an. Bei Temperaturen über 50 °C wird „HI“ angezeigt.
(Hinweis: 50 °C entspricht nicht 99 °F – tatsächlich entspricht 37 °C etwa 99 °F.)
 - Die eingestellte Temperatur erhöht oder verringert sich um 1 °C pro Tastendruck (▲/▼).
- Wenn die Taste länger als 2 Sekunden gedrückt wird, verändert sich der Wert um 1 °C alle 0,2 Sekunden.

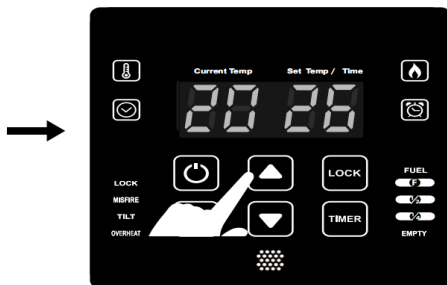
Bedienung

Einstellung Zeit

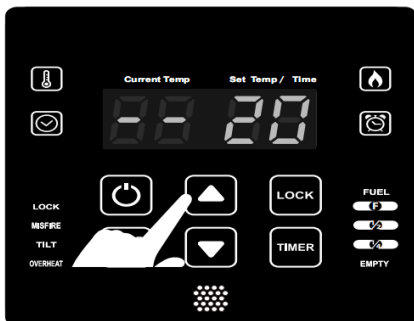
1. Drücke On/Off Taste.



2. Drücken Sie die Temp/Time-Taste, um den Zeitsteuerungsmodus auszuwählen. In diesem Moment leuchtet die Kontrollleuchte für den Zeitmodus auf.



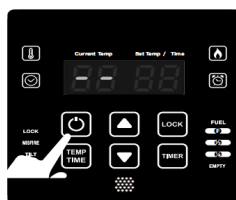
3. Drücken Sie die Tasten „▼/▲“, um die gewünschte Wiederholungszeit auszuwählen. Wenn Sie die Wiederholungszeit mit „▼/▲“ ändern, beginnt die Zeitanzeige zu blinken. Wird innerhalb von 3 Sekunden keine Taste gedrückt, wird die blinkende Zeit als neue Wiederholungszeit übernommen.



4. Im Betriebsmodus werden sowohl das Betriebssymbol als auch die Wiederholungszeit angezeigt.

Wenn Sie das Gerät über die Ein/Aus-Taste ausschalten, wird nur das Stopp-Symbol (--) angezeigt.

Befindet sich das Heizgerät im Intervall-Pausemodus (Zeit 1), werden sowohl das Stopp-Symbol (--) als auch die Wiederholungszeit angezeigt.

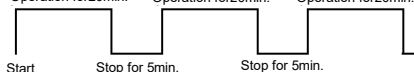


Eine Wiederholungszeit von 20 bedeutet: 5 Minuten Pause nach jeweils 20 Minuten Betrieb.

5. Die Wiederholungszeit kann zwischen 5 und 55 Minuten eingestellt werden. Der Betrieb läuft jeweils so lange, wie die eingestellte Zeit, gefolgt von 5 Minuten Pause, und dieser Zyklus wiederholt sich. Wenn Sie die Zeit über das Maximum von 55 Minuten hinaus erhöhen, wechselt das Gerät in den Modus „Dauerbetrieb“.

Das bedeutet, dass kein Pausenintervall mehr erfolgt und der Betrieb ununterbrochen stattfindet.

Operation for 20min. Operation for 20min. Operation for 20min.



Repetition time cycle can be set from 5 min. to 55min.



Bei Einstellung der Wiederholungszeit auf 20 Minuten



Das Gerät arbeitet durchgehend ohne Pausenintervall, bis es manuell ausgeschaltet wird.

Bedienung

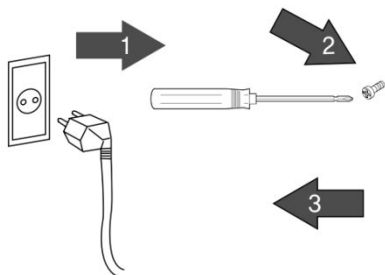
FEHLERBEHEBUNG

Anzeige	Ursache	Lösung (Checkliste)
Er01	Temperatursensor offen oder fehlerhaft	Verbindung prüfen und sicher befestigen
Er02	Gerät ist umgekippt	Gerät aufrichten und Stromversorgung trennen
Er04	Feuersensor erkennt Licht vor der Zündung / schlechte Verbindung	Verbindung prüfen
Er05+MISFIRE	Luft in der Dieselleitung Kein Diesel Dieselfilter	Gerät neu starten Dieselstand
	verstopft Brennermotor defekt Zünder funktioniert nicht Dieselpumpe defekt	prüfen Dieselfilter wechseln Händler kontaktieren
Er06	Temperaturbegrenzer hat ausgelöst	Prüfen, ob das Gerät abgedeckt ist
Er09	Fehler beim Dieselniveausensor	Verbindung prüfen
OVERHEAT	Eingestellte Temperatur liegt unter der aktuellen Temperatur	Höhere Solltemperatur einstellen (die „Burn“-Lampe leuchtet)

Dieses Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es muss an einer offiziellen Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgegeben werden, um eine umweltgerechte Entsorgung und Wiederverwertung zu gewährleisten.

Bedienung

REINIGUNG & UNTERHALT



Heben Sie das vordere Gitter leicht an, um es herauszunehmen.
Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Wenn Sie das Heizgerät über längere Zeit in Betrieb halten und es sauber halten möchten, schalten Sie es aus, lassen Sie es abkühlen, ziehen Sie wie oben abgebildet den Stecker und reinigen Sie es gemäß den folgenden Anweisungen:

- Bitte heben Sie das vordere Gitter leicht an und ziehen Sie es nach vorne heraus.
- Reinigen Sie die Heizreflektionsfläche auf der Rückseite des Heizgeräts sowie den Brennerbereich.
(Das Brennröhre ist mit Keramikmaterial beschichtet – reinigen Sie vorsichtig, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.)

※ **DEMONTIEREN SIE NICHT DIE BRENNTEILE.**

- Wischen Sie den vorderen Steuerbereich mit einem weichen Tuch ab.
- Nach der Reinigung das vordere Gitter wieder am Heizgerät montieren.

AUFBEWAHRUNG

Um das Heizgerät zu lagern, lassen Sie es abkühlen, ziehen Sie den Netzstecker und wickeln Sie es in eine Kunststoffabdeckung ein. Lagern Sie es an einem gut belüfteten Ort.
Es ist empfehlenswert, kein Öl im Gerät zurückzulassen.



WARNUNG

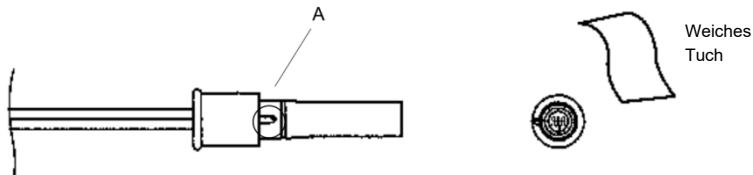
Das Lagern des Heizgeräts im Freien oder an einem feuchten Ort kann zu erheblichen Problemen führen.

TÄGLICHE KONTROLLPUNKTE UND EINSTELLUNGEN

REINIGUNG DES FLAMMSENSORS

■ REINIGUNG DES FLAMMSENSORS (CdS)

- Wenn der Erkennungsbereich des CdS durch Ruß oder andere Verschmutzungen verunreinigt ist, kann die Leistung beeinträchtigt werden und es kann zu Problemen kommen.
- Entnehmen Sie den im unteren Bereich des Brenners befindlichen CdS vorsichtig.
- Reinigen Sie den Erkennungsbereich des CdS mit einem weichen Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass der CdS korrekt eingesetzt ist. (Die Markierung "A" muss vollständig eingeführt



■ AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN

- Falls Sie Komponenten austauschen müssen, kontaktieren Sie uns bitte.
- Bei Reparaturen oder dem Austausch von Komponenten wenden Sie sich bitte an das vom Vertriebspartner oder unserer Zentrale betriebene Servicezentrum.
- Versuchen Sie nicht, dieses Heizgerät durch nicht autorisiertes Personal reparieren zu lassen, da dies zu einer Verschlechterung des Zustands führen kann. Wenden Sie sich stattdessen an Ihr örtliches Servicezentrum oder an einen von unserem Unternehmen autorisierten Vertriebspartner.

TÄGLICHE KONTROLLPUNKTE UND EINSTELLUNGEN

Einstellungen

■ BEI PLÖTZLICHEM STOPP WÄHREND DES BETRIEBS

- Bitte überprüfen Sie, ob der Betrieb über die Zeitschaltfunktion erfolgt. In diesem Fall kann der Heizstrahler für 5 Minuten pausieren.
- Bitte überprüfen Sie, ob die eingestellte Temperatur unter der aktuellen Raumtemperatur liegt.
- Bitte überprüfen Sie, ob der Heizstrahler über den Ein-/Aussschalter auf der Fernbedienung oder am Gerät ausgeschaltet wurde.
- Bitte überprüfen Sie, ob der Heizstrahler durch die Einschlaffunktion (Sleep Timer) gestoppt wurde.
- Bitte überprüfen Sie, ob der Heizstrahler durch die automatische Selbstdiagnose abgeschaltet wurde.

■ LUFTSTROM-AUSGABE

Wenn die Elektropumpe Geräusche macht und der Brenner nicht zündet, liegt das meist an Luft in der Elektropumpe und fehlender Ölzufuhr.

Wenn das gesamte Öl aufgebraucht ist und sich kein Rest mehr im Tank befindet, kann Luft in die Elektropumpe eindringen.

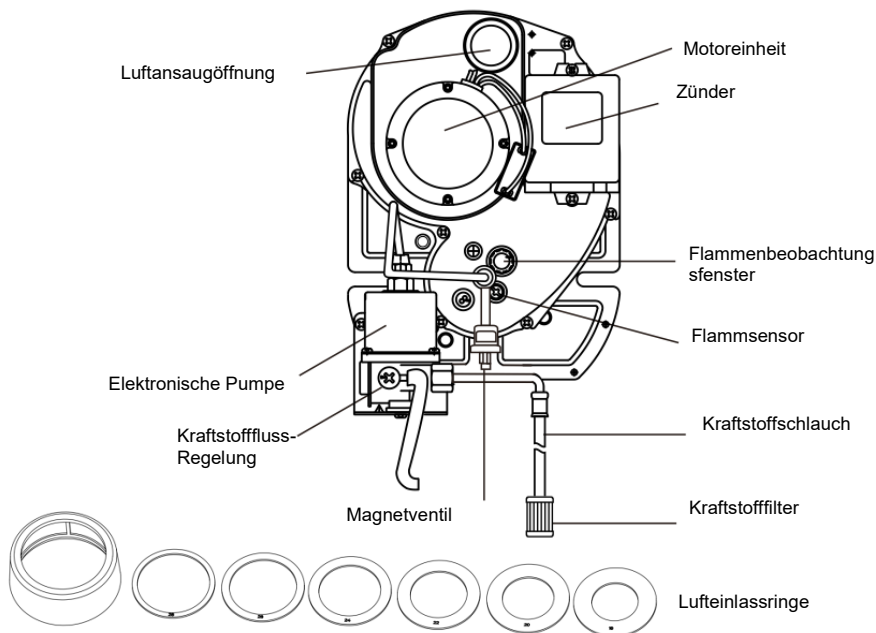
■ SCHWARZER RAUCH

Um Unterschiede bei Nutzern in verschiedenen Breitengraden sowie bei der Kraftstoffqualität auszugleichen, kann es bei unvollständiger Verbrennung zur Abgabe von schwarzem Rauch am Auspuff kommen. Bitte nehmen Sie in diesem Fall folgende Einstellungen vor:

1. Stellen Sie den Druck der Elektropumpe ein – gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Einspritzmenge zu verringern.

■ AUFBAU DES BRENNERS

Wenn Sie sich mit einem Problem an den Kundendienst wenden, beachten Sie bitte die nachfolgend dargestellte Detailstruktur des Brenners.



Um Unterschiede bei Nutzern in verschiedenen Breitengraden sowie bei der Kraftstoffqualität auszugleichen: Falls die Verbrennung unvollständig ist und schwarzer Rauch aus dem Auspuff austritt, nehmen Sie bitte folgende Anpassungen vor:

1. Stellen Sie den Druck der elektronischen Pumpe ein.
Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Einspritzmenge zu verringern.
2. Stellen Sie die Luftansaugöffnung ein.

Ölabsaugsystem (ODS)

Vor dem Transport über lange Strecken oder der langfristigen Lagerung des Heizgeräts muss der Öltank entleert werden. Es gibt zwei Möglichkeiten: automatisch oder manuell.

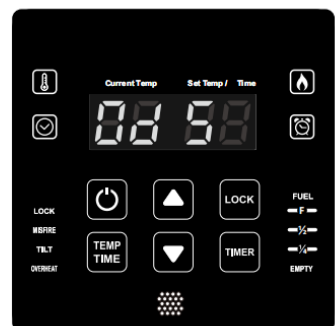
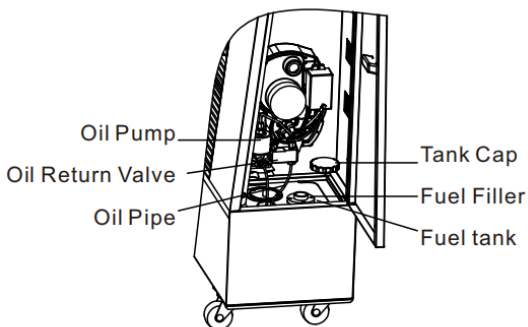
Automatisch:

1. Trennen Sie die Kraftstoffrücklaufleitung ab und ersetzen Sie sie durch den langen Ölschlauch (im Zubehörpaket des Heizgeräts enthalten). Platzieren Sie das andere Ende des Schlauchs in ein Fass/einen Behälter/einen losen Tank.
2. Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es im Standby-Modus. Drücken Sie die Taste „TEMP TIME“ dreimal, um die Verbindung zu starten, und anschließend nochmals dreimal die Taste „TIMER“. Auf dem Display erscheint „ODS“ (Oil Drain System), wodurch das Entleerungsprogramm der Ölpumpe aktiviert wird.
3. Neigen Sie das Gerät, wiederholen Sie Schritt 2, und versuchen Sie, den Kraftstofftank so weit wie möglich zu entleeren, bis die Ölpumpe laute Geräusche macht – dies zeigt an, dass der Tank vollständig entleert ist.

Hinweis: Drücken Sie die Taste „“, um den ODS-Modus zu verlassen..

Manuell:

Entfernen Sie den Kraftstofftankdeckel, entfernen Sie mit einem Schraubendreher das Ölfiltersieb und verwenden Sie eine externe Ölpumpe, um das Öl abzusaugen. Dies ermöglicht eine schnelle und vollständige Entleerung des Kraftstofftanks.



PROBLEMLÖSUNG

Bitte prüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie an eine Störung denken.



Ist das Gerät eingeschaltet?



Genügend Treibstoff?



Flammen-Sensor sauber?



PROBLEM

URSACHE

LÖSUNG

KEINE FUNKTION

Keine Stromversorgung?

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung korrekt ist
(z. B. 220–240 V AC, 50 Hz).

Netzstecker gezogen?

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

LÜFTERMOTOR

LÄUFT NICHT

Leuchte „Kraftstoffmangel“ an?

Kraftstoffmangel – Füllen Sie Kerosin oder Diesel ein.
(Nicht mischen oder gemeinsam verwenden!)

Ist die eingestellte Temperatur niedriger als die aktuelle?

Stellen Sie eine höhere Temperatur ein als die aktuelle Raumtemperatur.

Leuchte „Fehlzündung“ an?

Luft in der Elektropumpe – Entfernen Sie die Luft aus der Pumpe.

Leuchte „Überhitzung“ an?

Überhitzungsschutz aktiv – Raum mit Frischluft belüften und Gerät für eine Weile ausschalten.

Leuchte „Neigung“ an?

Der Untergrund ist uneben – Platzieren Sie das Gerät auf ebenem Boden.

Fehleranzeige „Er2“ sichtbar?

Temperatursensor – Wählen Sie den Zeitsteuerungsmodus statt Temperaturregelung.

KEINE ZÜNDUNG

DES BRENNERS

Ist der Kraftstofffilter verstopft?

Filter ist verschmutzt – Reinigen Sie ihn mit Druckluft oder ersetzen Sie ihn.

Ist das Luftansaugventil zu stark oder zu schwach eingestellt?

Wenden Sie sich an den Kundendienst.

Niedrige Spannung?

Bei zu niedriger Spannung funktioniert der Brenner nicht korrekt – Verwenden Sie einen Spannungs-Booster. (Kundendienst)

PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Sofortiger Stopp nach Zündung	Leuchte „Kraftstoffmangel“ leuchtet	Kraftstoff nachfüllen.
	Falscher Kraftstoff verwendet	Bestehenden Kraftstoff ablassen, nur Diesel oder Kerosin einfüllen.
	Wasser/Verunreinigungen im Kraftstoff	Kraftstoff durch hochwertigen ersetzen.
	Flammsensor falsch positioniert	Sensor korrekt einsetzen.
	Flammsensor verschmutzt	Kundendienst kontaktieren.
	Luft in der Kraftstoffpumpe	Luft aus der Elektropumpe entfernen.
Übermäßige Rußentwicklung	Falscher Kraftstoff	Kraftstoff vollständig ablassen, Diesel oder Kerosin einfüllen.
	Verunreinigter Kraftstoff	Durch hochwertigen Kraftstoff ersetzen.
	Luftansaugventil falsch eingestellt	Kundendienst kontaktieren.
	Rohr verstopft	Rohr reinigen oder ersetzen.
Geräusche im Brenner	Kraftstofffilter verunreinigt	Filter reinigen oder ersetzen.
	Luft in der Kraftstoffpumpe	Luft aus der Elektropumpe entfernen.

SPECIFICATION & ELECTRICAL WIRING DIAGRAM

Merkmal	NDH-13	NDH-16
Heizleistung	13 kW / 11.180 kcal/h	16 kW / 13.760 kcal/h
Kraftstoffverbrauch	0,95–1,14 L/h	1,18–1,45 L/h
Brennertyp	Elektronische Pumpe (Druckzerstäubung)	
Stromversorgung	220–240 V~ 50 Hz	
Leistungsaufnahme	80 W	80 W
	50 L	50 L
Produktmaße (BxTxH)	950×305×925 mm	950×305×1100 mm
Gewicht	45 kg	50 kg
Sicherheitsfunktionen	Zweistufiger Überhitzungsschutz, automatische Fehlzündungserkennung, Stoß-/Neigungssensor, Kraftstoffmangel-Warnung	
Steuerung	Digitaler MICOM-Controller	

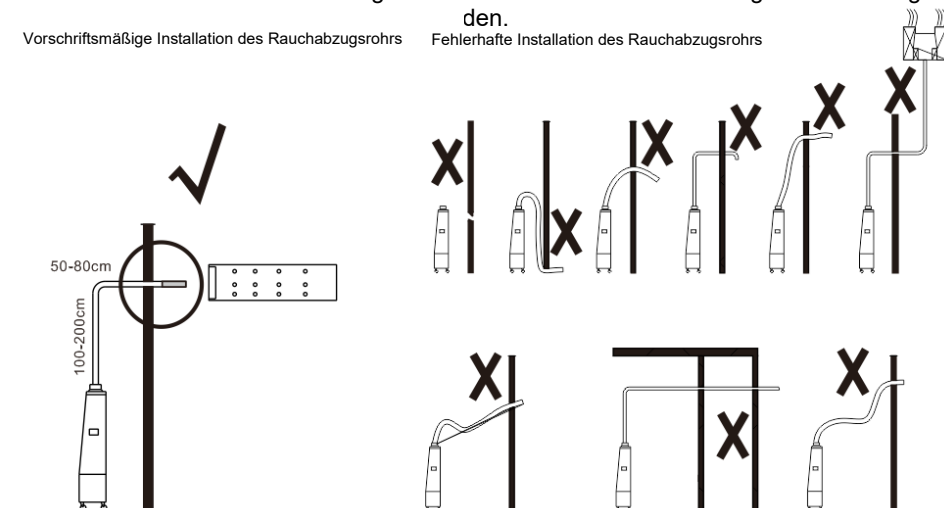
Hinweis:

Der Heizstrahler darf nicht bei Temperaturen unter -20°C oder über $+60^{\circ}\text{C}$ betrieben werden, da es sonst zu einer Fehlzündung beim Startvorgang kommen kann.

Die Konstruktion und Beschreibung können zur Qualitäts- und Leistungsverbesserung den.

Vorschriftsmäßige Installation des Rauchabzugsrohrs

Fehlerhafte Installation des Rauchabzugsrohrs



Pflichtsätze für Betreiber

- **Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.**
- Dieses Heizgerät darf nur von **geschultem Personal** oder unter Aufsicht verantwortlicher Personen betrieben werden.
- Kinder und ungeschulte Personen sind vom Heizgerät fernzuhalten.
- Das Gerät darf **nicht** mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernsteuersystem betrieben werden.
- Das Gerät darf **nicht** in Badezimmern, Duschen oder in der Nähe von Schwimmbecken verwendet werden.
- Während des Betriebs muss eine **ausreichende Belüftung** gewährleistet sein; Sauerstoffmangel kann zu Kohlenmonoxidbildung führen.
- Der Netzstecker darf nur mit **trockenen Händen** berührt werden.
- Dieses Gerät darf nicht während des Schlafs betrieben werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Heizen bestimmt. **Keine Kleidung, Tiere oder Pflanzen** damit trocknen oder beheizen.
- Vor Wartung, Reinigung oder Transport ist das Gerät auszuschalten und vollständig abkühlen zu lassen.

Importeur

Importeur:

Arnold Winkler AG

Schickmattweg N°1

8332 Russikon – Schweiz

E-Mail: contact@arwin.ch

Ergänzende Informationen gemäß EU-Vorgaben

Energie-Information (gemäß (EU) 2015/1186 / (EU) 2015/1188)

Informationsübersicht

- Hersteller: Arnold Winkler AG, Schickmattweg N°1, 8332 Russikon – Schweiz
- Modellkennung: NDH-13 / NDH-16
- Gerätetyp: Industrie-Dieselheizgerät (Infrarot)
- Nennwärmeleistung: 13 kW / 16 kW
- Energieeffizienz: $\geq 92 \%$
- Kraftstoff: Diesel / Kerosin
- Energieeffizienzklasse: A
- NOx-Emissionen: $< 120 \text{ mg/kWh}$
- Elektrischer Hilfsenergiebedarf: 80 W

REACH-Erklärung

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006.

Es enthält keine besonders besorgniserregenden Stoffe (SVHC) oberhalb der zulässigen Grenzwerte.

RED-Richtlinie 2014/53/EU (für Modelle mit Funkfernbedienung)

Dieses Gerät kann mit einer Funkfernbedienung betrieben werden.

- Verwendete Frequenz: 433,92 MHz
- Max. Sendeleistung: $\leq 10 \text{ mW ERP}$

Das Gerät entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU.

Entsorgungshinweise (WEEE)

Dieses Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Es ist an einer offiziellen Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Durch die ordnungsgemäße Entsorgung tragen Sie zum Schutz der Umwelt und zur Wiederverwertung von Rohstoffen bei.

Importeur / Ansprechpartner

Arnold Winkler AG

Schickmattweg N°1

8332 Russikon – Schweiz

E-Mail: contact@arwin.ch



ENERG
енергия · ενεργεια

Y IJA
IE IA

NDH13



C

13,0
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186

BENUTZERHANDBUCH

Industrie Infrarot Dieselheizgerät – NDH-13 / NDH-16

Informationen gemäß VERORDNUNG (EU) 2024/1103

Dieses Produkt ist ein **lokales Raumheizgerät** im Sinne der **VERORDNUNG (EU) 2024/1103**.

Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in gut isolierten Räumen oder für den gelegentlichen Gebrauch vorgesehen.

Dieses Produkt ist nicht als Hauptheizgerät geeignet.

Die relevanten technischen Parameter, Energieinformationen sowie Angaben zur Temperaturregelung entsprechen der VERORDNUNG (EU) 2024/1103 und sind in diesem Handbuch beschrieben.